

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Ik heb zelf burgers op het slagveld **toegelaten** » (« J'ai moi-même autorisé des civils sur le champ de bataille »).

On y trouve la forme verbale « **TOE**gelaten », participe passé provenant de l'infinitif « **TOE**laten », lui-même construit sur l'infinitif « **LATEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur l'**INFINITIF**. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **TOE**laten » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **TOE** » (provenant de la préposition « tot ») de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **toeGE**laten ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **TOE**gelaten » à la fin de la phrase, derrière les compléments (« burgers » et « op het slagveld »). Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen **ROBERT EN BERTRAND**

De hel van Sofferino